Retour d'expérience sur l'enseignement du FLE en cours individuels par visioconférence

Marine GUÉQUIÈRE

Enseignante indépendante

Abstract : My experience in online teaching started in April 2016. Following a professional retraining and the obtaining of the DAEFLE, I first worked on websites connecting language learners with teachers for private lessons by videoconference. Then, in parallel, I followed the Master FLE course at Grenoble Alpes University, which I obtained in September 2018. I then became self-employed and now work full-time online from the UK. I currently teach 80 – 100 hours of French as a foreign language classes via video conferencing per month. In this article, I will first introduce you to the audience I work with, then the tools I use, especially for sound and image management, and finally I will finish with a feedback.

Mots-clés : FLE, enseignement à distance, cours individuels

1 Introduction

Mon expérience de l'enseignement en ligne a débuté en avril 2016. Suite à une reconversion professionnelle et l'obtention du DAEFLE, j'ai d'abord travaillé sur des sites mettant en relation des apprenants de langue avec des enseignants pour des cours privés par visioconférence. Puis en parallèle, j'ai suivi le cursus du master FLE de l'université Grenoble Alpes, obtenu en septembre 2018. Je me suis ensuite mise à mon compte et je travaille maintenant à plein temps en ligne depuis le Royaume-Uni. Je donne actuellement 80 à 100 heures de cours de français langue étrangère en visioconférence par mois. Dans cet article, je vous présenterai d'abord le public avec lequel je travaille, puis les outils utilisés, notamment pour la gestion du son et de l'image, et enfin je terminerai avec un retour d'expérience.

2 Public

Je travaille principalement avec des adultes (29 adultes et 6 enfants de 6 à 14 ans) résidant dans l'hémisphère nord qui apprennent le français langue étrangère, du niveau A0 à C2, la grande majorité se situant aux niveaux B1-B2.

Tab. 1 : Nombre d'apprenants par pays de résidence.

Pays de résidence	Nombre d'apprenants
Royaume-Uni	12
Suisse	7
États-Unis	4
Chine	3
France	3
Allemagne	2
Australie	1
Norvège	1
Russie	1
Maroc	1
Total	35

Les adultes apprennent en majorité le français pour le plaisir ou bien pour s'intégrer dans leur pays de résidence. Les enfants quant à eux ont généralement le français comme langue seconde ou langue maternelle mais résident dans un pays non francophone. Par conséquent, les durées d'apprentissage sont souvent indéterminées. Un quart d'entre eux travaille avec moi depuis presque quatre années. La majorité des apprenants réservent un ou deux cours par semaine, le plus souvent de 45 ou 60 minutes. J'ai toutefois un apprenant âgé de six ans, avec qui je travaille depuis plus d'un an et que je vois quotidiennement du lundi au vendredi, chaque session durant 60 minutes.

Passons maintenant à la présentation des outils utilisés lors de ces cours en visioconférence.

3 Outils

3.1 Visioconférence et considérations techniques

Le logiciel de visioconférence le plus utilisé dans mon contexte d'enseignement est Skype, mais Google Hangouts et Zoom sont préférés par quelques élèves. Tous sont pour l'instant gratuits dans le cadre d'une communication à deux interlocuteurs.

Cependant, des problèmes techniques spécifiques à l'enseignement en visioconférence peuvent gêner la communication. Azaoui (2017 : 187) en relève trois en particulier : « (1) le chevauchement des interactions car le son se retrouve décalé (2) l'interruption plus ou moins longue/partielle de l'échange ou encore (3) la disparition d'une ou deux modalités (image et/ou son) ». Cela est d'autant plus problématique lorsque c'est la langue qui est l'objet d'apprentissage. Les deux utilisateurs, enseignant et apprenant, doivent donc être capables de solutionner les problèmes qui peuvent se présenter en effectuant tout d'abord chacun de leur côté un test de vitesse des débits montant et

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

descendant de leur connexion Internet. Parfois, le redémarrage du modem et/ou de l'ordinateur peut être une solution. Dans le pire des cas, il est possible de couper la vidéo (de l'enseignant et/ou de l'apprenant) pour améliorer la qualité de la connexion. Enfin, il est possible de se munir d'un petit boitier permettant de se connecter au réseau 4G ou 5G. Les cours peuvent alors se dérouler normalement, même en cas de panne Internet locale. Malgré tout, certains imprévus resteront hors du contrôle des utilisateurs.

Nous allons maintenant nous intéresser à la gestion du son et de l'image, deux autres éléments importants pour faciliter la communication en visioconférence.

3.2 Gestion du son

3.2.1 Micro-casque

La langue étant l'objet et le vecteur de l'apprentissage, il est essentiel que la qualité du son soit optimisée afin que ce paramètre ne représente pas d'obstacle. L'utilisation d'un micro-casque n'est pas indispensable, mais elle améliore grandement la qualité du signal audio. En effet, cela permet de diminuer les risques d'écho et réduit également le bruit ambiant grâce au microphone directionnel, améliorant ainsi la clarté du message. L'utilisation d'écouteurs avec microphone intégré est également possible. Afin de vérifier la qualité du matériel et de l'installation, il peut être utile d'effectuer un enregistrement audio que l'on réécoutera pour s'assurer de l'absence de bruits parasites et de la clarté du son. Il est également important d'être conscient des bruits que l'on pourrait générer en touchant son casque ou en buvant par exemple. On pourra donc utiliser, si besoin est, la fonction permettant de couper le microphone.

3.2.2 Loopback

Ce logiciel produit par Rogue Amoeba pour Mac OS permet de router le son de n'importe quelle application vers une autre. C'est une sorte de console de mixage audio pour ordinateur. Dans la partie « sources audio » j'inclus mon micro-casque ainsi que toutes les applications dont je souhaite partager le son avec l'apprenant. Dans mon cas, il s'agit principalement d'un logiciel d'écoute de fichiers audio et de mon navigateur (Google Chrome). Ainsi, je peux faire écouter une vidéo sur YouTube à mon apprenant, sans la lui montrer. Cela me permet d'avoir le contrôle sur ce qu'il écoute et de pouvoir arrêter ou répéter quand cela est pertinent. J'utilise également ce logiciel lorsque je fais des captures d'écran avec QuickTime pour enregistrer plusieurs sources audios en même temps. Cela permet de réaliser des feedback vidéos, comme suggéré par Russell Stannard (2020).

3.2.3 Audio Hijack

Ce logiciel pour Mac OS également produit par Rogue Amoeba permet de réaliser des enregistrements audios. Avec l'accord de l'étudiant, il est possible d'enregistrer sa production orale pendant le cours, en prenant le son directement de l'application Skype. Ensuite, le fichier audio brut peut lui être envoyé ou bien une version modifiée dans laquelle les commentaires de l'enseignant se superposent à la production orale de l'apprenant. Dans mon cas, j'utilise l'application Music sur Mac OS pour écouter

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

le travail de l'apprenant, et je fais des pauses au fur et à mesure pour ajouter mes commentaires oralement. Le tout est enregistré simultanément dans l'application sous forme de fichier mp3.

3.3 Gestion de l'image

3.3.1 Positionnement de la caméra principale

Selon certains auteurs, dans le contexte de la visioconférence, la vidéo ne serait pas si utile qu'on le penserait, d'un point de vue communicatif (Walther, 2011). Elle apporterait surtout « une dimension psycho-affective » qui rendrait l'interaction plus « plaisante » (Guichon, 2017 : 34). Pour donner l'illusion de regarder son interlocuteur dans les yeux, et renforcer le sentiment de coprésence, il faut positionner l'image près de la caméra principale. Ainsi, lorsque l'on regarde son interlocuteur, le regard est presque directement dirigé vers la caméra.

3.3.2 ManyCam

Ce logiciel pour Mac OS ou Windows permet d'utiliser plusieurs caméras simultanément. On peut par exemple positionner une caméra filmant le bureau pour montrer des images et insérer une miniature de la caméra principale pour que l'apprenant puisse continuer à voir l'enseignant. Il est également possible de dessiner sur l'image vidéo et d'y intégrer une bande de texte.

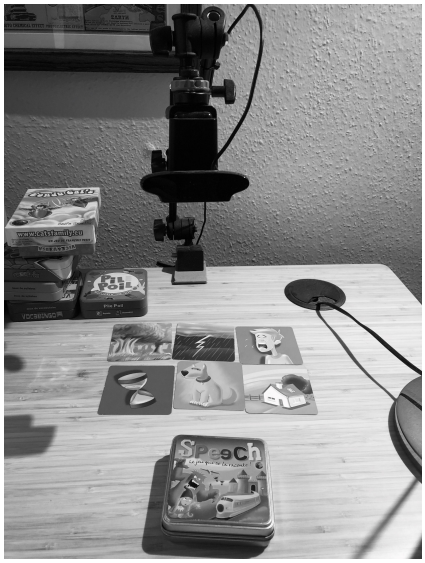


Fig. 1 : Positionnement de la deuxième caméra face au bureau.

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

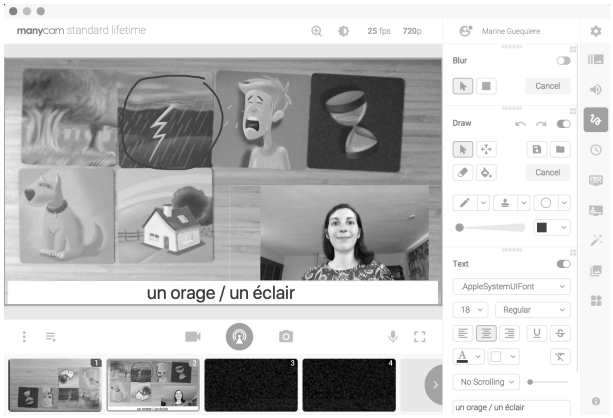


Fig. 2 : Capture d'écran du logiciel ManyCam version 7.3.0.7 pour Mac OS.

Toutefois, Skype a récemment bloqué l'utilisation des programmes de Webcam virtuelle comme ManyCam dans le logiciel. Ces programmes restent cependant disponibles dans la version navigateur. La compatibilité a également été momentanément interrompue avec Zoom, mais elle a récemment été rétablie. Il faut donc être vigilant lorsque les logiciels effectuent des mises à jour pour pouvoir rapidement s'adapter.

Nous avons maintenant fait le tour des outils et des considérations techniques pour les cours privés en visioconférence. Dans la dernière partie de cet article, je souhaite vous faire part de mon retour d'expérience.

4 Retour d'expérience en guise de conclusion

Dès les premiers mois de cette expérience, j'ai réalisé qu'il y avait une grande demande pour les cours de langue en ligne. Je travaille en général avec chaque apprenant sur une longue durée et malgré la distance et le fait que je ne les rencontrerai probablement jamais en personne, une relation interpersonnelle se développe avec chacun. Même si je travaille toute la journée depuis mon domicile, je ne me sens pas du tout isolée. L'illusion de co-présence fournie par la visioconférence me semble très bien fonctionner.

Au début, j'ai beaucoup réfléchi à la façon dont je pouvais rendre les cours en visioconférence plus similaires à ceux en présentiel. Il me semblait en effet difficile d'utiliser des jeux ou d'autres activités plus spontanées. L'utilisation d'une deuxième caméra a beaucoup aidé dans la flexibilité du cours. Je peux recourir à un grand nombre de ressources spontanément, en allumant simplement la deuxième Webcam et en installant un jeu ou une activité sur le bureau.

Les possibilités offertes par le partage d'écran sont également à considérer. On peut par exemple regarder une vidéo avec l'apprenant et lui demander de la décrire. Il faut aussi tirer parti du fait que l'apprenant se trouve devant un ordinateur ou une tablette et a très facilement accès à du contenu en ligne. Ainsi, il peut se rendre sur un site contenant des photos et décrire une image que l'enseignant devra dessiner et/ou

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

retrouver. L'enseignant peut aussi choisir des cartes au hasard et les montrer à la caméra (sans les regarder lui-même) pour que l'apprenant les lui fasse deviner. L'utilisation de Google Doc (ou d'une application similaire) s'avère aussi très appropriée pour ce contexte, pendant et entre les cours. En effet, il est plus facile d'expliquer certains points en travaillant en direct sur un texte partagé, tout en parlant simultanément avec l'apprenant. Ce dernier peut parfois aussi écrire ses propres notes, vérifiées immédiatement par l'enseignant. De nombreuses pistes sont à explorer.

Un autre avantage de l'enseignement en visioconférence est la rapidité avec laquelle on peut utiliser la redondance des modes de communication (écrit, visuel, oral) afin de clarifier un message. Si l'apprenant n'a pas compris ce que l'on vient de dire, il est possible de lui écrire très rapidement la phrase dans le chat. Il est également possible de lui envoyer une photo – trouvée en quelques secondes dans une recherche en ligne – pour clarifier un mot. Si l'on dispose d'un logiciel ou d'une application adéquate, on peut aussi tenter de faire un dessin à l'aide de la souris.

De plus, lors de mon travail de master de recherche, j'avais pu constater que, dans ce contexte spécifique d'enseignement, il était possible « (d')utiliser une gamme variée de rétroactions correctives adaptées […] selon les affordances communicatives des outils à disposition » (Guéquière, 2018 : 81). Autrement dit, l'enseignement en visioconférence n'est pas nécessairement pénalisant par rapport au présentiel, mais il nécessite de s'y adapter et de développer les stratégies adéquates.

Enfin, ce format d'apprentissage en ligne convient à tous ceux qui n'ont pas accès à des cours en présentiel, soit parce qu'ils ne sont pas disponibles aux heures proposées par leur centre local de langues, soit parce qu'il n'y a tout simplement pas de cours disponibles dans leur région. Ceci dit, tout le monde n'aime pas nécessairement apprendre ainsi, beaucoup peuvent être gênés par la visioconférence ou bien être stressés par l'outil.

En effet, il faut souvent un certain temps d'adaptation et les logiciels de visioconférence ou de partage de documents ne sont pas simples d'utilisation. L'enseignant en ligne doit donc être vigilant quant à ces difficultés potentielles et être capable d'évaluer les compétences numériques de l'apprenant, afin d'anticiper ou régler les problèmes. D'ailleurs, une autre difficulté réside dans le fait que l'enseignant ne peut pas voir l'écran de l'apprenant : il ne sait donc pas toujours si ce dernier regarde bien le bon document, ou la bonne partie ; s'il voit les commentaires de correction tapés sur Skype ou sur Google Docs. Le partage d'écran peut alors aider à lever une ambiguïté. Il faut aussi être capable d'aider l'apprenant à régler ses difficultés techniques ou bien lui enseigner des fonctionnalités de l'outil qu'il ne connait pas encore (comment trouver le partage d'écran, comment régler le son…). L'enseignant devra donc développer un savoir-faire technique et pratique lui permettant de faire face aux imprévus (les siens ou ceux de l'apprenant) et garder en tête l'idée que parfois, les difficultés de l'apprenant peuvent être causées par l'outil et non pas par la tâche ou la langue.

Enfin, la capacité à gérer plusieurs actions simultanément, autrement dit la polyfocalisation de l'attention, est une compétence importante à développer dans ce contexte.

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

En effet, l'enseignement en visioconférence demande une attention constante à partager entre les outils, les supports et l'interlocuteur, d'une part pour maintenir le sentiment de présence à distance et mettre à l'aise l'apprenant et d'autre part pour assurer la fluidité des échanges. D'où l'importance pour les enseignants d'être conscients de cette multimodalité et de savoir l'utiliser pour établir leur présence à distance (Hauck et Müge Satar, 2018 : 134). La dimension interpersonnelle de cet échange pédagogique particulier est ainsi renforcée.

Bibliographie

AZAOUI, B., « Faire face aux imprévus techniques » *in* Guichon Nicolas, Tellier Marion (dir.) (2017), *Enseigner l'oral en ligne : une approche multimodale,* Paris, Didier, p. 184-214.

GUÉQUIÈRE, M. (2018), *Stratégies de rétroaction corrective en cours individuels par visioconférence poste à poste.* Mémoire de Master Didactique des Langues, Grenoble, Université Stendhal Grenoble Alpes

GUICHON, N., « Se construire une présence pédagogique en ligne » *in* Guichon Nicolas, Tellier Marion (dir.) (2017), *Enseigner l'oral en ligne : une approche multimodale,* Paris, Didier, p. 29-58.

HAUCK, M., & MÜGE SATAR, H. « Learning and Teaching Languages in Technology- Mediated Contexts : The Relevance of Social Presence, Co-presence, Participatory Literacy, and Multimodal Competence » *in* Kern Richard, Develotte Christine (dir.) *Screens and scenes : multimodal communication in online intercultural encounters,* New York, Routledge, p. 133-157.

ManyCam (2020) https://manycam.com/

Rogue Amoeba (2020) Audio Hijack https://rogueamoeba.com/audiohijack/

Rogue Amoeba (2020) Loopback Audio https://rogueamoeba.com/loopback/

WALTHER, J. B., « Visual cues in computer-mediated communication : sometimes less is more » *in* Kappas Arvid, Krämer Nicole C.(dir.) (2011), *Face-to-face communication over the Internet : emotions in a Web of culture, language, and technology,* Cambridge, Cambridge University Press p. 17-38.

Teacher Training Videos by Russell Stannard (2020) Enhancing feedback with technology

https://www.teachertrainingvideos.com/home/enhancing-feedback-with-technology

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253